

Unità 8

Le certificazioni di italiano L2

In questa unità imparerai:

- quali sono le certificazioni per la lingua italiana;
- come si svolge un esame per le certificazioni linguistiche;
- ad utilizzare alcune locuzioni prepositive formate da preposizione + nome + preposizione o da avverbio + preposizione;
- la struttura di una brochure informativa sui test in lingua italiana per stranieri.

Lavoriamo sulla comprensione

Ti presentiamo un testo che dà informazioni sulle certificazioni per la conoscenza della lingua italiana.

Per comprendere meglio il testo, ti presentiamo il significato di alcune parole ed espressioni.

Espressione del testo	Significato
<i>parametri</i>	valore di riferimento.
<i>Consiglio d'Europa</i>	organizzazione internazionale che ha lo scopo di promuovere la democrazia, i diritti dell'uomo, l'identità culturale europea.
<i>produzione orale</i>	prova che verifica l'abilità del parlato.
<i>gli esami vengono somministrati</i>	gli esami si fanno fare ai candidati.
<i>d'intesa con</i>	in accordo con.
<i>rilascia</i>	dà, consegna.
<i>attesta</i>	certifica.
<i>apprendimento della lingua</i>	studio della lingua.
<i>competenza della lingua</i>	buona conoscenza della lingua.

competenza spendibile in contesti comunicativi quotidiani	l'uso che possiamo fare della conoscenza della lingua italiana nella comunicazione di tutti i giorni.
colto	che ha una buona cultura generale.
candidati	chi fa l'esame.

Leggi il testo e fai le attività di comprensione

SCHEDA INFORMATIVA SUGLI ENTI CERTIFICATORI ACCREDITATI PRESSO IL MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI

Università per Stranieri di Siena: rilascia la certificazione **CILS** che dichiara il grado di competenza linguistico-comunicativa in italiano come lingua straniera. I livelli CILS e PRE-CILS sono stati realizzati sulla base di parametri previsti dal Consiglio d'Europa. Ogni livello attesta una capacità comunicativa spendibile in situazioni e contesti diversi. I livelli CILS sono quattro, ai quali si aggiungono due livelli PRE-CILS destinati, questi ultimi, a chi è in una fase iniziale del processo di apprendimento, come i bambini e gli immigrati. Per ottenere il certificato CILS, è necessario superare un esame composto da cinque parti, con prove di ascolto, comprensione della lettura, analisi delle strutture di comunicazione, produzione scritta e produzione orale. In caso di esito negativo di alcune prove, è possibile entro un anno ripetere solo quelle andate male.

Università per stranieri di Perugia: rilascia la certificazione **CELI** (Certificato di Lingua Italiana). Gli esami CELI, articolati su una scala di *proficiency* costituita da cinque livelli progressivi, vengono somministrati due volte l'anno presso gli istituti italiani di cultura nel mondo e presso sedi convenzionate con la stessa Università.

Dal giugno 2000 l'Università, a seguito di esami articolati su due livelli progressivi, rilascia anche certificati di italiano commerciale, denominati CIC.

L'Università partecipa inoltre al gruppo ALTE (*Association of Language Testers in Europe*), che si propone di promuovere il riconoscimento transnazionale delle certificazioni in Europa.

Società Dante Alighieri: d'intesa con l'Università di Viterbo, rilascia il **PLIDA**, diploma ufficiale di certificazione che attesta la competenza della lingua italiana come lingua straniera secondo una scala di quattro livelli: la segmentazione rappresenta le quattro fasi importanti del percorso di apprendimento della lingua. Il livello A garantisce un'autonomia in contesti comunicativi elementari; il livello B attesta una competenza della lingua spendibile in contesti comunicativi quotidiani legati alla formazione scolastica ed extrascolastica e del tempo libero; il livello C presuppone una notevole confidenza con la lingua utilizzabile in contesti comunicativi relativi ad attività lavorative complesse; il livello D è costruito in base alle competenze di un madrelingua colto, con un grado di scolarizzazione alto.

Università degli Studi Roma Tre: rilascia due certificati, "ele.IT" che si rivolge a

chi sta ancora imparando l'italiano (livello B1 del Consiglio d'Europa) e "IT", destinato agli stranieri che conoscono bene la lingua italiana e che vogliono misurare la propria competenza comunque acquisita; è un sistema di certificazione della competenza generale in italiano come L2. Le prove previste sono di livello avanzato, l'esame è modulare: è articolato in quattro diverse parti o moduli, che i candidati possono affrontare tutti in una volta o anche separatamente in tempi differenziati (ascolto: comprensione di testi orali; lettura: comprensione di testi scritti; composizione: produzione di testi scritti; forme ed usi dell'italiano: conoscenza della grammatica e degli usi dell'italiano.)

Adattato da <http://www.educational.rai.it/ioparloitaliano/certificazione/enti.htm>

1. Leggi il testo e Indica se l'affermazione è vera o falsa.

		Vero	Falso
1.	I livelli dell'esame CILS sono sei in tutto.		
2.	Gli esami PRE-CILS sono rivolti a chi studia l'italiano da poco tempo.		
3.	All'Università per Stranieri di Perugia posso sostenere un esame d'italiano commerciale.		
4.	È possibile sostenere ogni mese l'esame per la certificazione CELI.		
5.	Società Dante Alighieri è il nome di una delle università italiane.		
6.	Se abbiamo un'ottima conoscenza della lingua italiana, possiamo sostenere il livello D dell'esame PLIDA.		
7.	Se studio l'italiano da poco tempo, posso provare a sostenere l'esame IT dell'Università di Roma Tre.		
8.	L'esame IT è diviso in quattro diverse parti.		

2. Leggi di nuovo il testo e scegli l'alternativa corretta.

1. L'esame di certificazione CILS non comprende

- la prova per verificare l'abilità di scrittura.
- la prova per verificare l'abilità di traduzione.
- la prova per verificare l'abilità del parlato.

2. Se voglio sostenere l'esame CELI devo
 - a. andare all'Università per Stranieri di Perugia.
 - b. andare in una qualsiasi università in Italia.
 - c. andare in un qualsiasi istituto di cultura italiana.
3. Il livello A della certificazione PLIDA mi permette di
 - a. svolgere una attività lavorativa impegnativa.
 - b. dimostrare una conoscenza alta della lingua italiana.
 - c. essere autonomo in situazioni comunicative semplici.
4. I candidati all'esame IT sostengono le parti dell'esame
 - a. tutte lo stesso giorno.
 - b. in giorni diversi.
 - c. tutte lo stesso giorno o in giorni diversi.
5. Se ho dieci anni posso sostenere l'esame
 - a. CILS.
 - b. CELI.
 - c. PLIDA.

Lavoriamo sulle parole

3. Leggi di nuovo il testo. Abbina le espressioni della parte sinistra alle definizioni della parte destra.

Espressioni	Definizioni
1. Candidato.	a. Luogo, tempo e situazione in cui si verifica un fatto.
2. Transnazionale.	b. Documento che attesta la conoscenza della lingua.
3. Certificazione.	c. Conoscenza.

4. Contesto.	d. Che posso usare, sfruttare in più contesti.
5. Sulla base di.	e. Chi sostiene un esame di certificazione.
6. Competenza.	f. Al di fuori della scuola.
7. Spendibile.	g. Secondo.
8. Extrascolastica.	h. Oltre i confini di uno Stato.

1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____ 6. _____ 7. _____ 8. _____

4. Completa il testo con le espressioni nel riquadro.

candidati – Certificazione – competenza – contesti – linguistiche – orale – spendibile - sulla base di

PERCHÉ SOSTENERE UN ESAME DI CERTIFICAZIONE CILS?

Gli esami di _____ CILS rappresentano un obiettivo importante per tutti coloro che studiano la lingua italiana.

In ogni livello sono valutate tutte le abilità _____ (l'ascolto, la lettura, la produzione e interazione scritta, la produzione e interazione _____ e la capacità di riflettere sugli usi della lingua), attraverso compiti che misurano le capacità dei _____ di usare la lingua italiana in vari _____ di interazione comunicativa.

La certificazione di ogni livello dichiara un grado di capacità comunicativa _____ specifici contesti sociali, professionali, di studio.

La Certificazione CILS è _____ per l'inserimento nel mondo del lavoro, per l'insegnamento dell'italiano, per l'iscrizione alle Università italiane, per ogni ulteriore ambito d'uso in cui sia richiesto un determinato livello di _____ in italiano attestato formalmente.

Lavoriamo sulla grammatica

5. Completa il testo con le locuzioni prepositive nel riquadro.

A seguito del - d'intesa con - in base all' - in caso di - in seguito ad - sulla base delle

La conoscenza di una lingua straniera è un requisito ormai indispensabile in ambito scolastico e professionale.

Per valutare e dimostrare il livello di competenza posseduto, è possibile conseguire un diploma linguistico riconosciuto a livello internazionale. Un certificato ufficiale, infatti, valorizza il curriculum vitae e dà un'indicazione oggettiva che risulta utile per un potenziale datore di lavoro che debba affidare specifiche mansioni a un candidato.

Gli attestati di conoscenza di una lingua straniera, o diplomi linguistici, vengono conseguiti _____ un esame specifico presso una scuola o un Istituto culturale abilitato a rilasciare certificati a livello internazionale.

Esistono diversi tipi di diplomi linguistici che variano anche _____ uso e al settore in cui la lingua viene utilizzata. Il possesso di un determinato certificato può essere necessario per l'ammissione a un'università straniera, per l'accesso a una certa professione, per dedicarsi all'insegnamento o semplicemente per arricchire le proprie possibilità di carriera.

Per conferire ai numerosi diplomi esistenti un'organizzazione che rendesse paragonabili i diversi livelli misurati da ciascuno di essi, sono stati creati alcuni sistemi di valutazione comune.

La Divisione delle Politiche Linguistiche del Consiglio d'Europa ha elaborato un sistema di valutazione comune, il "Quadro Comune Europeo di riferimento per le competenze linguistiche", attraverso il quale certifica attualmente 39 lingue europee.

Il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca lo ha siglato nel 2002, _____ i seguenti enti certificatori: Alliance Française; Cambridge UCLES; Chambre de Commerce et de l'Industrie de Paris; City & Guilds International (Pitman); Edexcel International London; Goethe Institut Inter Nationes; Ministerio de Educación, Cultura y Deporte; Österreichisches Sprachdiplom Deutsch; Trinity College London; Weiterbildung-TestSysteme.

La struttura (o framework) del Quadro Comune Europeo si compone di sei livelli:

A1 Breakthrough: livello introduttivo;

A2 Waystage: livello sopravvivenza;

B1 Threshold: livello intermedio;

B2 Vantage: livello intermedio superiore;

C1 Effective Proficiency: livello avanzato. Permette di non effettuare il test di lingua _____ ingresso in alcune università europee;

C2 Mastery: livello padronanza. _____ superamento quest'esame, gli studenti stranieri non sostengono il test di lingua in nessun'università europea e possono insegnare in alcuni paesi dell'Unione.



I diplomi linguistici internazionali possono rientrare nel sistema europeo _____ corrispondenze tra i livelli del test e i livelli del Quadro Comune. Il nome tradizionale dell'esame è quindi affiancato dalla sigla del livello europeo (per esempio: First Certificate - B2).

Adattato da <http://bancadati.informagiovani piemonte.it/schede-orientative/schede/1375/attestati-di-conoscenza-della-lingua-italiana-stranieri>

6. Completa le frasi con le locuzioni prepositive mancanti.

1. Ho effettuato l'esame CILS A2 _____ mia conoscenza dell'italiano.

- a. in base alla.
- b. in caso di.
- c. d'intesa con.

2. Non è obbligatorio sostenere l'esame di livello B1 _____ effettuare quello di livello B2.

- a. a seguito di.
- b. sulla base di.
- c. prima di.

3. _____ iscrizione ad un'università italiana, devi sostenere un esame di italiano di livello avanzato C1 o C2.

- a. In caso di.
- b. In base all'.
- c. A favore dell'.

4. _____ febbre, non sono potuti andare in Prefettura per consegnare la domanda di partecipazione al test di lingua italiana per gli stranieri.

- a. In confronto alla.
- b. Nell'interesse della.
- c. A causa della.

5. Abbiamo sostenuto l'esame _____ un'esaminatrice di Firenze.

- a. dietro ad.
- b. di fronte ad.
- c. dopo di.

6. _____ sua sorella, Ranja ha studiato molto di più per il test.

- a. A favore di.
- b. In mezzo a.
- c. In confronto a.

7. In estate frequentiamo una scuola di lingue _____ mare.

- a. vicino al.
- b. dentro al.
- c. fuori dal.

Per saperne di più locuzioni prepositive leggi la scheda che trovi alla fine dell'Unità

Lavoriamo sul testo

7. Abbina i titoli ai paragrafi.

d. Cos'è il test di lingua italiana? - a. Come conoscere l'esito del test? - c. Chi deve sostenere il test? - b. Com'è strutturato il test? - e. Come si sostiene il test? - f. Cosa fare se l'esito del test è positivo o se si è già in possesso di una buona conoscenza della lingua italiana?

IL TEST DI LINGUA ITALIANA PER STRANIERI

1. _____

Lo straniero presenta alla Prefettura territorialmente competente in base al proprio domicilio, la richiesta di partecipazione al test, attraverso il sito <http://testitaliano.interno.it> ; questa lo convoca entro sessanta giorni dalla richiesta, indicando giorno, ora e luogo in cui si deve presentare.

2. _____

Lo straniero regolarmente soggiornante in Italia da almeno cinque anni, già titolare di un permesso di soggiorno in corso di validità e che abbia compiuto i 14 anni di età.

3. _____

- Il test è basato sulla comprensione di brevi testi, frasi ed espressioni di uso frequente.
- Per superare il test, il candidato deve conseguire almeno l'80% del punteggio complessivo.

4. _____

Il test ha lo scopo di individuare il livello di conoscenza della lingua italiana dello straniero che vuole richiedere il permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo.

5. _____

- Lo straniero può verificare il risultato del test, accedendo via web all'indirizzo <http://testitaliano.interno.it> e consultare il risultato conseguito.
- In caso di esito negativo, lo straniero può ripetere la prova.

6. _____

Lo straniero può presentare la domanda e la Questura rilascia il permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo.

Testo tratto e modificato da

http://www.interno.gov.it/mininterno/export/sites/default/it/assets/files/20/0771_Brochure_test_italiano.pdf

8. Riordina le parole per formare una frase.

1. il test insieme Hai d'italiano sostenuto a tuo cugino.
2. noi Durante l'esame Maria era seduta in mezzo a .
3. di lingua italiana Non deve il test lo straniero sostenere in possesso o secondo grado. di diploma di scuola secondaria italiana di primo
4. Per sostenere dell'Università effettua un bonifico a favore per stranieri di Perugia. l'esame CELI,
5. l'Università per stranieri di Perugia In accordo promuove il riconoscimento delle certificazioni linguistiche in Europa. col gruppo ALTE (*Association of Language Testers in Europe*),
6. della certificazione PLIDA in base alle competenze di un madrelingua colto. Il livello D è costruito
7. del Consiglio d'Europa L'esame "ele.IT" dell'Università Roma Tre è articolato sulla base del livello B1 in quattro parti .

Per saperne di più sulla brochure leggi la scheda che trovi alla fine dell'Unità

9. Riordina le frasi per formare un testo.

Al termine della mattinata, i candidati svolgono le prove di produzione scritta, utilizzando i fogli forniti per scrivere.

Agli esami CILS, che si tengono a giugno o a dicembre, ogni candidato deve presentarsi di mattina con un documento d'identità e deve apporre la sua firma nel foglio delle presenze.

Nel pomeriggio dello stesso giorno vengono effettuate le prove orali, che consistono in due parti, entrambe registrate su CD: un colloquio fra il candidato e il somministratore e un monologo del candidato.

Dopo l'ascolto del testo, i candidati passano allo svolgimento delle prove, mettendo le loro risposte sul foglio delle risposte, scrivendo con una penna nera e non usando matite.

Dopo le prove d'ascolto, i candidati effettuano quelle di lettura e successivamente le prove sulle strutture della comunicazione: bisogna leggere gli input e poi svolgere le



consegne, sempre utilizzando il foglio delle risposte.

Dopo il riconoscimento, i candidati vengono inviati ai loro posti, collocati in maniera tale da evitare che possano copiare (la copia di una prova ne provocherebbe l'annullamento) e a ciascuno vengono consegnati i materiali per svolgere le prove.

Gli esami cominciano con le prove d'ascolto, utilizzando lettori CD o PC muniti di apparati audio.

SCHEDA 1

Le locuzioni prepositive

Nel testo che hai letto ci sono molte locuzioni prepositive. Ecco alcuni esempi:

I livelli CILS e PRE-CILS sono stati realizzati **sulla base di** parametri previsti dal Consiglio d'Europa.

In caso di esito negativo di alcune prove, è possibile entro un anno ripetere solo quelle andate male.

Dal giugno 2000 l'Università, **a seguito di** esami articolati su due livelli progressivi, rilascia anche certificati di italiano commerciale, denominati CIC.

Le locuzioni sono un gruppo di parole in relazione grammaticale tra loro, che costituiscono un'unità autonoma del lessico.

La locuzione prepositiva è formata da più parole con valore di preposizione. Quelle presenti nel testo sono costituite da:

- una preposizione, un nome e ancora una preposizione.

Esempio 1: D'intesa con l'Università di Viterbo, rilascia il PLIDA.

Esempio 2: Il livello D è costruito **in base alle** competenze di un madrelingua colto.

Altre locuzioni prepositive si costruiscono con:

- un avverbio e una preposizione (davanti a, prima di, insieme con, ecc.)

Esempio: **Prima di** sostenere l'esame CILS, devo studiare.

SCHEDA 2

La brochure informativa

Il testo che hai letto è tratto da una brochure. Dà informazioni sul test di lingua italiana per stranieri, organizzato dal Ministero degli Interni e dal Dipartimento per le libertà civili e l'immigrazione. Vediamo queste parti del testo.

Nel primo paragrafo «Cos'è il test di lingua italiana?» vengono date informazioni sullo scopo del test.

Il test ha lo scopo di individuare il livello di conoscenza della lingua italiana dello straniero che intende richiedere il rilascio del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo, come previsto dal Decreto del 4 giugno 2010 del Ministero dell'Interno.

Nel secondo, terzo e quarto paragrafo, ci sono informazioni che riguardano direttamente gli stranieri che vogliono affrontare questo test.

Lo straniero regolarmente soggiornante in Italia da almeno cinque anni, già titolare di un permesso di soggiorno in corso di validità e che abbia compiuto i 14 anni di età.

Nel quinto e sesto paragrafo l'attenzione passa ai test veri e propri (struttura e verifica dei risultati del test), con riferimenti per contattare gli uffici via Internet.

Il test è strutturato sulla comprensione di brevi testi, frasi ed espressioni di uso frequente (secondo il livello A2 del QCER - Quadro Comune Europeo di Riferimento per la conoscenza delle lingue).

Il risultato del test è inserito dalla Prefettura nel sistema informativo del Dipartimento per le libertà civili e l'immigrazione del Ministero dell'Interno, www.libertaciviliimmigrazione.interno.it.

Il settimo paragrafo dà suggerimenti agli stranieri su cosa fare se superano il test.

Lo straniero può presentare la domanda e la Questura, verificati tutti gli altri requisiti richiesti, rilascia il permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo.

Tutti i titoli dei paragrafi sono espressi in forma di domanda, per catturare l'attenzione del lettore.

I tempi verbali utilizzati nei titoli sono principalmente:

- l'infinito presente (es. "Come conoscere l'esito del test?");
- l'indicativo presente semplice (es. "Come si sostiene il test?") o accompagnato da verbi modali ("Chi deve sostenere il test?").